



La leggenda del panettone

The panettone legend

A tale realized by the students attending the third class of “G. Deledda” Secondary School in Pescopagano, Dpt of “J. Stella” - Muro Lucano
The work was coordinated by A.F. Mungiello
English teacher and Italian coordinator of DIRES





1 - La leggenda del “Panettone”

Il “panettone” è un dolce tipico italiano natalizio.

1 - The “Panettone” legend

“Panettone” is a typical Italian dessert for Xmas.



2 - Tutto il personale di cucina è impegnato a servire in tavola le numerose portate del cenone di Natale.

2 - All the waiters are waiting on the different dishes for the Xmas dinner.



3 - A sorvegliare il forno c'è Toni, il servo più giovane e pasticciere, che ha appena 12 anni. - Bada alle focacce che stanno cuocendo - gli raccomanda Ambrogione. Ma Toni, un po' per la stanchezza, un po' per il piacevole calore che il forno emana, si appisola.

3 – Near the wood oven there is Tony, the younger and bungler waiter who is 12. “Be carefull to the bread that is in the oven” so Ambrogione tells him. But Tony , probably because is a bit tired or because of the warm air from the oven, falls asleep.



4 - Dorme soltanto pochi minuti, ma quando si sveglia, dal forno esce già una densa nube di fumo.
- Povero me, che disastro - si dispera Toni, strappandosi i capelli dalla testa. Che fare adesso? Come rimediare?

4 – He sleeps only few minutes but as soon as he wakes up, a smoke cloud goes out from the oven.
– Oh my dear! What a mess!- Tony is sad. What can I do?



5 - Per fortuna sul bancone di legno è rimasta un po' di pasta di pane. Senza perdere un istante, Toni afferra la pasta, la lavora, vi mescola uova e burro. Poi l'addolcisce con il miele, vi unisce i canditi, l' uva passa e la frutta secca. Infine mette tutto nel forno.

5 – Fortunately on the table there is some dough. Immediately Tony takes the “dough” and adds some eggs and butter. Then he adds some honey, candied fruit, raisins and dry fruit and bakes the mixture.



6 - Dove sono le focacce? - risuona a un tratto la voce di Ambrogione. - Sono tutte bruciate - risponde Toni - ma potremmo servire questo dolce che ho appena preparato. Ambrogione fa buon viso a cattivo gioco e porta il dolce improvvisato da Toni.

6 – “Where is the bread?” says Ambrogione. – It is burned – answers Tony but we can wait on this dessert that I have prepared. Ambrogione smiles and takes the new dessert.



7 - Da allora il “pan di Toni”, o meglio il panettone, non manca mai nel cenone natalizio. Il panettone si è conquistato un posto nel cuore di tutti i golosoni del mondo. Essi dicono che diventa particolarmente buono se lo si gusta in compagnia.

7 – Since then the “Tony bread” famous as “panettone” is the dessert for the Xmas dinner. It is good and better if there are many people to taste it.